

УДК 81.161.1'367.625:81.112.2'367.625

Предельность / неопредельность и способы
глагольного действия в аспекте сопоставительного
исследования русского и немецкого языков

Алимпиева Е.В.

*Учреждение образования «Витебский государственный университет
имени П.М. Машерова», Витебск*

В современных лингвистических работах сравнительно-типологического характера значительное место занимают вопросы исследования разных типов аспектуальных систем и основных категорий, формирующих их структуру.

Цель статьи – определить статус категории предельности / неопредельности как структурного компонента функционально-семантического поля аспектуальности и ее место в семантической структуре способа глагольного действия, выявить инвентарь наиболее частотных языковых средств актуализации предельной / неопредельной акциональной семантики русского и немецкого глаголов.

Материал и методы. Методологическую базу работы составляют труды в области функциональной грамматики и полевого подхода к изучению языков. Для установления инвентаря средств формирования предельных / неопредельных акциональных значений глагольной лексики сопоставляемых языков привлекаются данные «Большого немецко-русского словаря» О.И. Москальской, переводные документально-художественные тексты. Основные методы исследования – дескриптивный, сравнительно-сопоставительный.

Результаты и их обсуждение. Категория П / НП в сопоставляемых языках имеет многокомпонентную структуру, которая формируется в зависимости от «видового» либо «безвидового» статуса языка. Предельная / неопредельная семантика в видовом русском и безвидовом немецком языках является как свойством глагола в его начальной форме, так и акциональной характеристикой фразы в целом.

Значение П / НП глагольного действия на лексикографическом и контекстуальном уровнях в сопоставляемых языках формируют комплексы разноуровневых языковых средств, в целом сопоставимые по своему качественному составу.

Заключение. Таким образом, признак П / НП является обязательным компонентом семантической структуры СГД в русском и немецком языках и может служить основой для семантической классификации СГД при их контрастивном исследовании.

Ключевые слова: контрастивная аспектология, предельность / неопредельность, способ глагольного действия, языковые средства репрезентации.

Telicity / Atelicity and Manners of Verbal Action
in the Aspect of the Comparative Study
of the Russian and German Languages

Alimpiyeva E.V.

Education Establishment “Vitebsk State P.M. Masherov University”, Vitebsk

In the contemporary linguistic works of a comparative-typological nature, an important place is occupied by the issues of research of the various types of aspectual systems and main categories that form their structure.

The purpose of the article is to clarify the status of the telicity/atelicity category as a structural component of the functional-semantic field of aspectuality and its place in the semantic structure of the manner of verbal action, to identify the inventory of the most frequent language means of implementation of the telic / atelic actional semantics of Russian and German verbs.

Material and methods. The methodological basis of the article consists of works in the field of functional grammar and field approach to the study of languages. To establish the inventory of representation means of the compared telic / atelic actional verbal meanings, we use the material of the

“Great German-Russian Dictionary” by O.I. Moskalskaya and the parallel non-fiction texts of the Russian and German languages. The main methods of the research are descriptive and comparative methods.

Findings and their discussion. The telicity / atelicity-category in the compared languages has a multi-component structure, which is formed depending on the “aspect” or “non-aspect” status of the language. The telic / atelic semantics in the non-related Russian and German languages is both a property of the verb in its infinitive form, and an actional characteristic of the phrase as a whole.

The meaning of the telicity / atelicity of the verbal action at the lexicographic and contextual levels in the compared languages is formed by complexes of multi-level language means that are generally comparable in their qualitative composition.

Conclusion. The mark of the telicity / atelicity is an obligatory component of the semantic structure of the manner of verbal action in the Russian and German languages and it can be used as the basis for the semantic classification of the manners of verbal action in their contrastive study.

Key words: contrastive aspectology, telicity/atelicity, manner of verbal action, language means of representation.